

9.2 Fragebogen Bratislava / Questionnaire Bratislava

Universität des dritten Alters der Comenius Universität in Bratislava

Projekt VECU

(PhDr. Nadežda Hrapková PhD., PhDr. Katarína Grunwald)

Sprichwort ist eine kurze selbstständige poetische Lehrform, die die langjährige Erfahrung, oder die Meinung der Leute auf sich selbst, auf das Leben und andere verschiedene Begebenheiten verallgemeinert. Das Sprichwort ist metaphorisch, bildlich und man kann es nicht wörtlich auffassen. (z.B.: Kto druhému jamu kope....)

Spruch ist eine beständige Redewendung, die einen bestimmten Zustand konstatiert und hängt meist vom Kontext ab, wie z.B.: Je mu ako tŕň v päte (wer wem?) oder z.B.: napr. Každý si s ním ústa vypláchne (mit wem?)

Aká práca, taká pláca.

Ako sa do hory volá, tak sa z hory ozýva.

Babka k babce, budú kapce.

Bez práce nie sú koláče.

Bez vetra sa ani listok nepohne.

Čas je nejlepší lékař.

Čo môžeš urobiť dnes, neodkladaj na zajtra.

Darovanému koňovi sa na zuby nepozerala.

Hlad je nejlepší kuchár.

Chudobnému aj z hrnca vykypí.

Jablko nepadne ďaleko od stromu.

Keď sa chce, tak sa dá.

Komu sa nelení, tomu sa zelení.

Koniec dobrý, všetko dobré.

Kto sa smeje naposledy, ten sa smeje najlepšie.

Kto čo hľadá, nájde.

Kto druhému jamu kope, sám do nej padne.

Láska hory prenáša.

Láska prechádza cez žalúdok.

Lepší hrabec v hrsti ako holub na streche.

Lož má krátke nohy.

Nechváľ dňa pred večerom.

Nie je všetko zlato čo sa blyští.

Opakovanie je matkou múdrosti.

Pes, ktorý šteká, nehryzie.

Stará láska nehrdzavie.

Tichá voda brehy myje.

Trpezlivosť ruže prináša.

Veľká chyba je, keď si niekto myslí, že je vždy len jedna správna cesta.

Všetko zlé je na niečo dobré.

Universität des dritten Alters der Comenius Universität in Bratislava

Projekt VECU

Das Projekt wird aus den Mitteln der EU finanziert und ist auf die Verbreitung der Kulturtraditionen und die Informationsübergabe aus verschiedenen Kulturbereichen orientiert.

Sprichwörter und Sprüche sind ein Bestandteil des literarischen Kulturerbes, daher haben wir beschlossen, ihnen im Projekt eine angemessene Aufmerksamkeit zu widmen.

Sprichwort ist eine kurze selbstständige poetische Lehrform, die die langjährige Erfahrung, oder die Meinung der Leute auf sich selbst, auf das Leben und andere verschiedene Begebenheiten verallgemeinert. Das Sprichwort ist metaphorisch, bildlich und man kann es nicht wörtlich auffassen. (z.B.: Kto druhému jamu kope....)

Spruch ist eine beständige Redewendung, die einen bestimmten Zustand konstatiert und hängt meist vom Kontext ab, wie z.B.: Je mu ako trň vpäte (wer wem?) oder z.B.: napr. Každý si s ním ústa vypláchne (mit wem?)

SPRICHWÖRTER UND SPRÜCHE /Proverbs and quotations

Ergänzen Sie bitte die fehlenden Wörter

Please replace the missing words

Aká, taká pláca.

Ako sa do hory volá, tak sa z hory

Babka k, budú kapce.

Bez nie sú koláče.

Bez vetra sa ani nepohne.

..... je najlepší lekár.
Čo môžeš dnes, neodkladaj na zajtra.
.....koňovi sa na zuby nepozera.
Hlad je najlepší
Chudobnému aj z vykypí.

Jablko ďaleko od stromu.
Keď sa, tak sa dá.
Komu sa, tomu sa zelení.
..... dobrý, všetko dobré.
Kto sa smeje naposledy, ten sa smeje
Kto čo, nájde.
Kto druhémukope, sám do nej padne.
Láskaprenáša.
Láska prechádza cez
Lepší hrabec vako holub na streche.
Lož má nohy.
Nechváľ pred večerom.
Nie je všetko čo sa blyští.
Opakovanie je múdrosti.
....., ktorý šteká, nehryzie.
Stará nehrdzavie.
Tichá voda myje.
..... ruže prináša.
Veľká chyba je, keď si niekto myslí, že je vždy lensprávna cesta.
Všetko je na niečo dobré.

Auswertung der Sprichwörterkenntnisse:

Mann:

Frau:

Alter:

Anzahl der richtigen Antworten:

März 2009